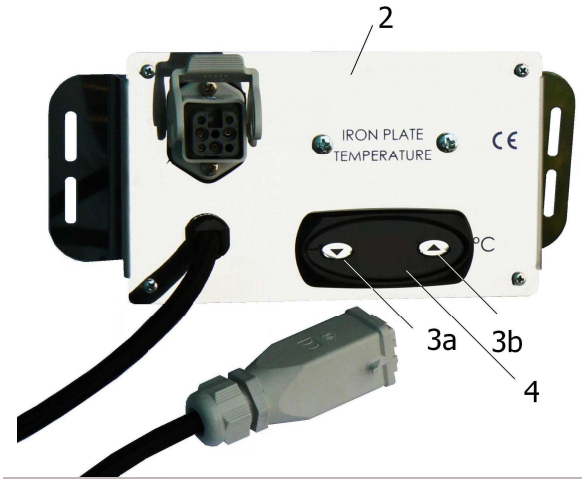
LELIT
An important choice

FS956 & FS955+FS043







FERRO DA STIRO ELETTRONICO
ELECTRONIC STEAM IRON
FER A REPASSER ELECTRONIQUE
ELEKTRONISCHES BÜGELEISEN
ЭЛЕКТРОННЫЙ УТЮГ
PLANCHA ELECTRÓNICA

Made in Italy

COMPONENTI:

1. Ferro da stiro elettronico
2. Scheda elettronica FS043NEW
3. Pulsanti regolazione temperatura: 3a ▽ - 3b △
4. Display
5. Braccio snodato per sospensione (FS044 optional solo per FS956)

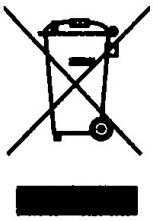
ISTRUZIONI D'USO:

Prima di effettuare qualsiasi operazione assicurarsi di avere scollegato tutti i componenti elettrici interessati dalla rete elettrica.
Verificare la compatibilità del collegamento elettrico della presa posta sulla caldaia (la quale alimenterà la scheda elettronica) considerando che la presa posta sulla caldaia dovrà fornire alla scheda elettronica stessa e al relativo ferro da stiro elettronico sia l'alimentazione elettrica sia l'impulso del comando elettrovalvola; pertanto verificare che la caldaia e la relativa presa abbiano i requisiti elettrici e di sicurezza necessari.

1. Collegare la spina del ferro da stiro elettronico (1) alla presa della scheda elettronica (2) e quindi collegare la spina della scheda elettronica (2) alla presa di alimentazione posta sulla caldaia.
2. Accendere l'interruttore relativo alla presa della caldaia; sul display (4) della scheda (2) verrà visualizzata la temperatura precedentemente impostata:
   2.1 se è quella desiderata, attendere che il display (4) smetta di lampeggiare (circa 2 minuti), indicando che la temperatura impostata è a regime;
   2.2 se non è quella desiderata, premere il pulsante (3a) per abbassare la temperatura oppure il pulsante (3b) per aumentare la temperatura – ogni pressione aumenta oppure abbassa la temperatura di 1 grado; attendere che il display (4) smetta di lampeggiare (circa 2 minuti), indicando che la temperatura impostata è a regime.
3. Ogni qual volta si decida di modificare la temperatura della piastra, procedere come indicato al punto "2.2".
4. Durante l'utilizzo, per visualizzare sul display la temperatura della piastra del ferro, premere i tasti (3a) e (3b) contemporaneamente.
5. In caso di anomalie, reimpostare la scheda procedendo come segue: spegnere l'interruttore e scollegare la scheda dalla macchina. Premere il tasto (3b), tenere premuto il testo e contemporaneamente ricollegare la scheda alla macchina. Il display farà vedere "PRS". Scollegare nuovamente la scheda e ripartire dal punto 1.

DATI TECNICI:

Tensione d'esercizio: 230 V – 50 Hz
Potenza ferro: 800 W
Campo di regolazione: min. 90°C - max 230°C



AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.
Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.
Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibile conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.
Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzature mobile barrato.

CONDIZIONI DI GARANZIA
GARANZIA LEGALE

Questo prodotto è soggetto alle norme di garanzia vigenti nello stato in cui viene venduto; informazioni specifiche in merito verranno fornite dal rivenditore o dall'importatore dello stato in cui avete acquistato il prodotto, che ne è completamente responsabile.

L'importatore è completamente responsabile anche degli adempimenti necessari a norma di legge dello stato in cui l'importatore stesso distribuisce il prodotto, compreso la gestione dello smaltimento a fine vita del prodotto.

Nei paesi europei fanno riferimento le leggi nazionali di attuazione della Direttiva Comunitaria 44/99/CE.

DESCRIPTION:

1. Fer à repasser électronique
2. Boîtier électronique FS043NEW
3. Boutons pour régler la température : 3a ▽- 3b△
4. Afficheur
5. Bras articulé pour suspension (FS044 optionnel seulement pour FS956)

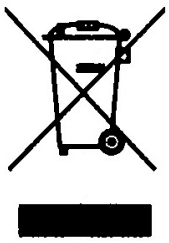
MODE D'EMPLOI:

Avant la mise en route, vérifiez attentivement la compatibilité de la liaison électrique de la prise sur la chaudière qui alimentera le boîtier électronique en 230volts, prenant en considération que la prise sur la chaudière devra alimenter soit le fer et le boîtier électronique que l'électrovalve.

1. Raccorder la fiche du fer à repasser électronique (1) dans la prise de courant du boîtier électronique (2) et ensuite raccorder la fiche du boîtier électronique (2) à la prise de courant de la chaudière.
2. Basculer l'interrupteur de la chaudière sur 1. La température précédemment réglée s'affichera sur l'afficheur du boîtier électronique :
   2.1 si la température est juste, attendre que l'afficheur (4) cesse de clignoter (environ 2 minutes) : la température réglée est atteinte.
   2.2 si la température n'est pas juste: appuyer sur le bouton de réglage de la température (3a) pour diminuer la température ou appuyer sur le bouton (3b) pour augmenter la température – chaque pression sur le bouton diminuera ou augmentera la température d'un degré. Attendre que l'afficheur (4) cesse de clignoter (environ 2 minutes) : la température réglée est atteinte.
3. Pour modifier la température de consigne, voir point 2.2
4. Pendant l'usage, pour visualiser la température de consigne du fer, appuyer les boutons (3a) et (3b) simultanément.
5. En cas de problèmes de fonctionnement, il faut réinitialiser le boîtier en procédant comme il suit : éteindre l'interrupteur et déconnecter le boîtier de la chaudière. Appuyer le bouton (3b), maintenir le bouton appuyé et simultanément connecter le boîtier à la chaudière. L'afficheur affichera « PRS ». Déconnecter encore une fois le boîtier et reprendre à partir du point 1.

DONNEES TECHNIQUES:

Alimentation électrique: 230 V - 50 Hz
Puissance de fer: 800W
Champ de réglage : min. 90°C – max. 230°C



AVERTISSEMENT POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENE 200/96/CE.
Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.
Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.
Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombée négatives pou l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

CONDITIONS DE GARANTIE
GARANTIE LEGALE

Ce produit est couvert par les normes de garantie en vigueur dans le pays où il a été vendu; informations plus spécifiques peuvent être fournies par le revendeur ou par l'importateur dans le pays où le produit a été acheté; le revendeur ou l'importateur est complètement responsable de ce produit.

L'importateur est complètement responsable même pour l'accomplissement des lois en vigueur dans le pays où l'importateur distribue le produit, y compris la correcte élimination du produit au terme de son utilisation.

Dans les pays européens il faut prendre en considération les lois nationales relatives à l'application de la Directive EC

COMPONENTS:

1. Electronic steam iron
2. Electronic card FS043
3. Temperature regulation buttons: 3a ▽ - 3b △
4. Display
5. Articulated arm with fixation insert for suspension cordset FS044 (Optional for FS956 only)

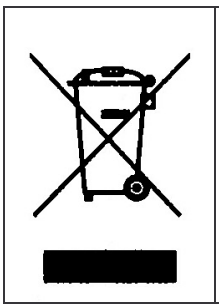
USER INSTRUCTIONS:

Before beginning any actions, make sure to disconnect all the electric elements from the electric net.
Check the boiler socket electric connection compatibility which will feed both electricity and the solenoid valve control to the electronic card (2) and the electronic iron (1). Make sure that the boiler socket has the necessary electric and safety requirements.

1. Connect the iron (1) plug to the electronic card (2) socket and then connect the card (2) plug to the boiler socket.
2. Switch the boiler on by pushing the boiler switch. The display (4) shows the temperature previously set out:
   2.1 Right temperature: the display (4) stops flashing (it takes about 2 minutes), the settled temperature has been reached.
   2.2 Not right temperature: press the regulation knob (3a) to reduce the temperature and the regulation knob (3b) to increase the temperature – every touch reduces or increases the temperature of 1 degree. The display (4) stops flashing (it takes about 2 minutes), the settled temperature has been reached.
3. Any time you need to change the plate temperature, follow the instructions as per point "2.2".
4. While working the temperature can be displayed by pressing both buttons (3a) and (3b) at the same time.
5. In case of anomaly reset the electronic card as follows: switch off the boiler and disconnect the electronic card from the unit. Push the button (3b), keep it pushed and at the same time reconnect the electronic card to the boiler. The display will show "PRS". Disconnect the electronic card again and follow all points starting from point 1.

TECHNICAL DATA:

Voltage: 230 V – 50 Hz
Power supply of the iron: 800 W
Temperature regulation : min. 90° C- max 230° C



IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.
At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.
It must be taken to a special local authority differential waste collection centre or to a dealer providing this service.
Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal of enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the products is marked with a crossed-out wheeled dustbin.

WARRANTY TERMS
LEGAL WARRANTY

This product is covered by the warranty laws valid in the country where the product has been sold; specific information about the warranty terms can be given by the seller or by the importer in the country where the product has been purchased.

The seller or importer is completely responsible for the product.
The importer is completely responsible also for the fulfilment of the laws in force in the country where the importer distributes the product, including the correct disposal of the product at the end of its working life.

Inside the European countries the laws in force are the national laws implementing the EC Directive 44/99/CE.

EINRICHTUNG

1. Elektronisches Bügeleisen
2. Elektronische Platine FS043NEW
3. Druckknöpfe für Temperaturregulierung: 3a ▽ - 3b △
4. Display
5. Gelenkarm für Aufhängen (FS044 Optional nur für FS956)

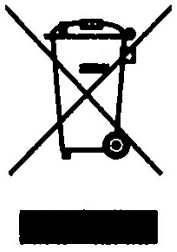
BETRIEBSANLEITUNG:

Bevor Sie irgendeine Handlung machen, versichern Sie sich, dass alle elektrische Komponenten vom Stromnetz ausgeschalt sind.
Überprüfen Sie die elektronische Kompatibilität der Steckdose auf dem Kessel, die die elektronische Platine versorgen wird. Die Steckdose in der Kessel wird der elektronischen Platine und dem elektronischen Bügeleisen sowohl den Strom und die Magnetventilbedienung liefern. Deshalb kontrollieren Sie bitte, dass der Kessel und die Steckdose die notwendigen elektrischen und Schutz-Erfordernisse haben.

1. Schalten Sie den Bügeleisenstecker (1) an die Steckdose der Platine (2) an und dann schalten Sie den Stecker der Platine an die Kesselsteckdose an.
2. Drucken Sie den Kesselschalter: auf das Display der Platine (4) wird die vorige eingestellte Temperatur visualisiert:
   2.1 wenn diese die gewünschte Temperatur ist: warten Sie darauf, dass das Display zu blinken aufhört (ca. 2 Minuten); die eingestellte Temperatur ist in Betrieb;
   2.2 falls diese nicht die gewünschte Temperatur ist: drücken Sie den Druckknopf (3a), um die Temperatur zu senken, oder den Druckknopf (3b), um die Temperatur zu erhöhen – jeder Druck sinkt oder erhöhnt die Temperatur von einem Grad; warten Sie darauf, dass das Display (4) zu blinken aufhört (ca. 3 Minuten); die eingestellte Temperatur ist in Betrieb;
6. Jedes Mal dass Sie die Temperatur ändern möchten, verfolgen Sie den Punk 2.2.
4. Falls Sie die eingestellte Temperatur auf dem Display visualisieren möchten, drücken Sie beide Knöpfe (3a) u. (3b) gleichzeitig.
5. Bei Unregelmäßigkeiten müssen Sie die Platine neu setzten, indem Sie das Folgende machen: schalten Sie den Kessel aus und schalten Sie die Platine vom Kessel frei. Drücken Sie den Knopf (3b), halten Sie den Knopf gedruckt, und gleichzeitig schalten Sie die Platine an den Kessel an. Das Display visualisiert „PRS". Schalten Sie die Platine vom Kessel noch einmal frei, und beginnen Sie nochmals vom Punkt 1.

DATI TECNICI:

Betriebspannung: 230 V – 50 Hz
Bügeleisen Heizung: 800 W
Einstellbarer Thermostat geeicht: min. 110°C - max 230°C



WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EG-RICHTLINIE 2002/96/EG.

Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.
Es kann zu den eigens von den städtischen Behören eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.
Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.
Zur Erinnerung an die Verpflichtung , die Elektrohaushalsgeräte zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

GARANTIEBEDINGUNGEN
GESETZLICHE GARANTIE

Dieses Produkt ist von den Gesetzten gedeckt, die in dem Land gültig sind, wo das Produkt verkauft wurde. Mehrere Informationen darüber kann der Händler oder der Importeur geben, der für das verkaufte Produkt völlig verantwortlich ist.

Der Importeur ist auch für die Vollziehung der Gesetzte im dem Land, wo das Produkt verteilt wurde, völlig verantwortlich.

Das enthält auch die Anordnung der korrekten Entsorgung des Produkts am Ende seiner Nutzzeit. In den EU-Ländern sind die staatlichen Gesetzte bezüglich der EU Richtlinie 44/99/CE zu betrachten.

КОМПОНЕНТЫ:

1. Электронный утюг
2. Электронная скеда FS043NEW
3. Кнопка регулятора температуры: 3a ▽ - 3b △
4. Дисплей
5. Отверстие для подвеса (FS044 надо приобрести отдельно, подойдет только к FS956)

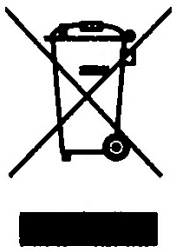
ЭКСПЛУАТАЦИЯ

До начала работы нужно проверить, что все электронные компоненты не подключены к сети. Проверить совместимость электронного соединения электропровода/вилки в бойлере, который будет питать электронную скеду. Электропровод/вилка в бойлере будет питать и электронную скеду и электронный утюг, а также будет управлять электроклапаном. Поэтому самое главное проверить, что бойлер имеет все нужные электронные данные безопасности.

1. Подключите электропровод/вилку утюга (1) к розетке электронной скеды (2) и следовательно подключите электропровод/вилку электронной скеды (2) к розетке бойлера.
2. Включите кнопку нагрева бойлера; на дисплее (4) электронной скеды (2) высветится температура, установленная в предыдущем подключении:
   если эта желаемая температура, тогда подождите, когда изображение на дисплее (4) перестанет мигать (около 2-х минут), указывая, что установленная температура в режиме;
   если желаемая температура другая, нажмите на регулятор температуры (3a), чтобы уменьшить температуру или на регулятор температуры (3b), чтобы поднять ее. Каждый раз, когда вы будете нажимать на одном или другом регуляторе, температура будет подниматься или уменьшаться на 1 градус. Подождите, когда изображение на дисплее перестанет мигать (около 2-х минут), указывая, что установленная температура в режиме.
3. Каждый раз, желая изменить температуру подошвы утюга, следуйте описанию в пункте 2.2.
4. Во время работы, чтобы увидеть на дисплее температуру подошвы утюга – нажмите одновременно оба регуляторы температуры.
5. В случае неправильной работы, чтобы перепрограммировать скеду, следуйте так: выключите кнопку нагрева бойлера, отсоедините скеду из бойлера. Нажмите кнопку (3b), держа ее нажатой, одновременно переподключите скеду к бойлеру. На дисплее появится «PRS». Снова отсоедините скеду и начинайте с пункта 1.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Рабочее напряжение: 230 V – 50 Hz
Мощность нагревателя утюга: 800 W
Поле регулировки температуры: min. 90°C – max 230°C



УКАЗАНИЯ ПО КОРРЕКТНОМУ ИЗБАВЛЕНИЮ ОТ ИЗДЕЛИЯ В СООТВЕТСТВИИ С ЕВРОПЕЙСКОЙ ДЕРЕКТИВОЙ 2002/96/EC.

По окончании срока службы, электроприбор не следует помещать в общий контейнер с мусорными отходами.
Его можно сдать в специальные центры по сбору дифференциальных отходов, предоставленных административными муниципалитетами, или в специализированные фирмы, которые занимаются таким обслуживанием.
Раздельная переработка электроприборов позволяет избежать возможные негативные последствия, возникающие из-за не соответствующей переработки отходов, для окружающей среды и здоровья общества. Дает возможность достигнуть значительной экономии энергии и ресурсов, благодаря повторному использованию материалов изготовления электроприбора.
Чтобы подчеркнуть обязательство сдачи электроприбора на раздельную переработку, на изделие нанесена маркировка в виде зачеркнутого передвижного мусорного контейнера.

ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Эта продукция защищена гарантийным законом, действующим в стране, где она была продана; конкретная информация о гарантийных сроках может быть дана продавцом/импортером в стране, где продукция была куплена.

Продавец/импортер полностью ответственны за эту продукцию. Импортер ответственен за выполнение действующих законов в стране, где распространяет продукт, включая правильную утилизацию продукта по окончании его срока службы.

В европейских странах действуют национальные законы, которые осуществляют деятельность Директивы 44/99/CE EC.

Componentes:

1. Plancha electrónica
2. Caja electrónica
3. Botones para la regolación de temperatura: 3a ▽ - 3b △
4. Pantalla
5. Brazo articulado para suspensión (FS044 optional solo para FS956)

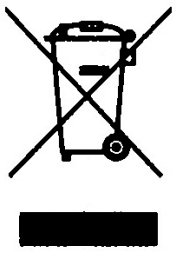
Instructiones para el uso:

Antes de efectuar cualquier operación asegurarse de haber desconectado todos los componentes eléctricos interessados de la red eléctrica.
Verificar atentamente la compatibilidad de la conexión eléctrica del enchufe en la caldera que alimentará la caja electrónica. Este enchufe deberá dar a la caja electrónica y a la relativa plancha electrónica sea la alimentación que el impulso a la electroválvula. Por lo tanto controlar que la caldera y el relativo enchufe tengan los requisitos eléctricos y de seguridad necesarios.

1. Conectar el enchufe de la plancha electrónica (1) a la toma de corriente de la caja electrónica (2) y el enchufe (2) de la caja electrónica a la toma de alimentación situada sobre la caldera.
2. Encender el interruptor relativo a la toma de corriente de la caldera; en la pantalla (4) de la caja aparecerá la temperatura precedentemente programada:
   Si es la deseada, esperar que la pantalla (4) deje de hacer señales luminosas (unos 2 minutos), indicando que la temperatura programada se ha alcanzado.
   Si no es la deseada, apretar el botón 3a para bajar la temperatura o el botón 3b para aumentarla. Cada presión aumenta o baja la temperatura de 1 grado. Esperar que la pantalla (4) deje de hacer señales luminosas (unos 2 minutos) indicando que se ha optenido la temperatura programada.
3. Cada vez que se decida modificar la temperatura de la plancha, proceder como indicado en el punto 2.2
4. Durante el uso, para visualizar sobre la pantalla la temperatura de la plancha, apretar los botones 3a y 3b contemporaneamente.
5. En caso de anomalias volver a programar la caja procediendo en el seguiente modo: apagar el interruptor y desconectar la caja de la máquina. Apretar el botón (3b), tener apretado el botón y contemporaneamente volver a conectar la caja a la máquina. La pantalla mostrará "PRS". Desconectar nuevamente la caja y volver a iniciar desde el punto 1.

DATOS TÉCNICOS:

Voltaje: 230 V – 50 Hz
Potencia plancha: 800 W
Campo de regulación: min. 90°C – max 230°C



ADVERENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE.
Al final de su vida util, el productio no dbe eliminarse junto a los deschos urbanos.
Puede entregarse a centros especificos de recogida difenciada dispuestos por lad administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio. Eliminar por serarado un electrodoméstico significa evita posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud deivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energia y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

TÉRMINOS DE GARANTÍA
GARANTÍA LEGALE

Este producto está cubierto por las leyes de garantía válida en el país donde el producto ha sido vendido; información específica sobre los términos de la garantía puede ser realizada por el vendedor o por el importador en el país donde el producto ha sido comprado.

El vendedor o el importador es completamente responsable por el producto.
El importador es el único responsable también por el cumplimiento de las leyes en vigor en el país donde el importador distribuye el producto, incluida la eliminación correcta del producto al final de su vida útil.

Dentro de los países europeos las leyes en vigor son las leyes nacionales de aplicación de la Directiva 44/99/CE de la CE.

An important choice

Gemme Italian Producers srl

Via del Lavoro 45 - I - 25045 Castegnato (BS) Italy

Tel: +39 030 2141199 - Fax: +39 030 2147637

www.lelit.com - lelit@lelit.com - P.Iva 03426920173